

**Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных  
образовательных учреждений по иностранным языкам  
(французский язык)**

**I. Проверка языковой компетенции.**

A. Выберите из предложенных слов наиболее подходящее по смыслу.

1. Le professeur demande aux élèves de tracer

- a) la géographie,
- b) la plaine,
- c) la frontière

maritime de la France sur la carte.

2. Mes amis voulaient assister à la réunion, mais d'autres participants les ont

- a) dérangés,
- b) empêchés,
- c) gênés,

d'y entrer.

3. Il est trop faible en maths, c'est

- a) son noeud de Gordien,
- b) son talon d'Achille,
- c) sa pomme de discorde.

4. En automne ; les paysans (ramassent, cueillent, réunissent) les pommes de terre.

5. Vous avez acheté

- a) l'odeur,
- b) le parfum,
- c) l'arôme

qui est magnifique, mais qui s'évente vite.

6. Cet exercice est trop

- a) léger,
- b) facile,
- c) aisé

pour les élèves du 7<sup>e</sup>.

7. Dans les plaines du Rhône, on

- a) élève,
- b) cultive,
- c) développe

des légumes et des fruits.

8. L'Académie française s'occupe de

- a) l'établissement,
  - b) l'entreprise,
  - c) l'organisation
- d'un dictionnaire de la langue française.

9. Rome ne

- a) construit,
- b) possède,
- c) produit

pas d'arcs aussi anciens que celui d'Orange.

10. L'importance du rôle joué par la France dans le monde

- a) durait,
- b) variait,
- c) restait

selon les époques.

11. Les explorateurs devaient

- a) étendre,
- b) attendre,
- c) éteindre

les territoires d'outre-mer française.

12. En montagne, nous avons fait

- a) des visites,
- b) des promenades,
- c) des rencontres

d'une journée ou de quelques jours, avec nos sacs.

Б. Выберите соответствующую контексту грамматическую форму.

1. Cet incident, je

a) le,

b) y,

c) en

pense sans cesse.

2. Je ne savais pas

a) que,

b) ce qui,

c) ce que

ils avaient acheté au marché.

3. Je lui dis que je

a) vienne,

b) viendrais,

c) viendai

chez lui ce soir.

4. Les grands magasins vendent souvent

a) des,

b) d',

c) les

excellents produits à des prix intéressants.

5. Demandez-lui

a) que,

b) si,

c) ce que

il est libre.

6. Vous lui

a) envoyerez,

b) enverrez,  
c) envoyierez  
cette lettre après mon départ.

7. Il

a) sont venu,  
b) est venu,  
c) sont venues  
plusieurs personnes.

8. Les maisons dont tu m'as

a) parlé,  
b) parlées,  
c) parlés  
n'existent plus.

9. Paris est divisé

a) de,  
b) sur,  
c) en  
20 arrondissements.

10. Mon ami a reçu des propositions intéressantes de Nice, mais il a préféré rester

a) à,  
b) en,  
c) au  
Havre.

11. Comme hors-d'oeuvre je choisis un potage

a) avec des,  
b) en, c) aux  
aspèrges.

12. Voilà la fleuriste me

a) en vendant,  
b) ayant vendu,

c) vendu  
ce bouquet.

## **II. Проверка текстообразующей компетенции.**

A. Составьте из данных предложений связный текст и подчеркните слова, обеспечивающие логическую связность текста.

1. Si vous vous trouvez dans l'une de ces villes, n'hésitez pas, courez aux musées, vous ne le regretterez pas !
2. Et maintenant, l'actualité francophone. En deux minutes, pas une de plus, nous vous racontons l'actualité des grands événements culturels belges, suisses, canadiens, suisses et français.
3. A Québec, au musée des Beaux-Arts du Canada, retour sur les années 1960 : meubles, lampes, créations domestiques.
4. Une femme et un homme choisissent quatorze photographies qui témoignent de leur vie.
5. Cette semaine en Belgique, une exposition pas très gaie, mais passionnante : la guerre et son cortège de malheurs est au centre de cette exposition.
6. Les Suisses l'adorent, nous aussi.
7. Dans les années 1960, le Canada a commencé à se montrer sous une autre image que celle d'un peuple de bûcherons.
8. On a six mois pour admirer les couchers de soleil de Félix.
9. Et puis, en France, une autre approche de la photographie avec l'écrivain Annie Ernaux et son livre : L'Usage de la photo.
10. En Suisse, beaucoup plus romantique ! Une exposition sur les couchers de soleil du peintre Félix Vallotton.

B. Восстановите текст, расставив знаки препинания и разделив текст на абзацы. Озаглавьте текст.

un peu plus de 1300000 agriculteurs travaillent dans près d'un million d'exploitations et placent la France au premier rang de l'Union européenne 24 % des terres cultivées et

22% du revenu agricole de l'Europe ces agriculteurs exploitent un peu moins de 60% du pays (soit environ 33 millions d'hectares cette place honorable ne doit pas cacher les changements qui se produisent dans le monde agricole français la diminution du nombre des exploitations agricoles commencée après la Deuxième Guerre mondiale a eu pour effet l'agrandissement de la surface moyenne de chaque exploitation avec l'aide de l'État ces nouvelles exploitations ont pu mieux s'équiper 3 exploitations sur 4 ont au moins un tracteur pour compléter leur équipement de nombreux agriculteurs se sont lourdement endettés et le remboursement est difficile les prix de la viande des fruits du blé ont baissé la production de lait a dû être réduite dans le cadre de l'UE l'État s'efforce d'apporter une aide subventions allégements d'impôts prix réduits pour les carburants etc continuera-t-il

B. Из текста извлечены четыре предложения. Определите, в каком месте текста они должны находиться, а какие пропуски пропусками не являются.

Предложения, извлеченные из текста.

1. La nuit tomba.
2. Ta grand-mère est ma parante.
3. Là se dressait une isba.
4. Vassilissa s'approcha de Baba-Yaga.

Vassilissa marcha tout le jour. Vers le soir, elle arriva dans une clairière. Une barrière l'entourait, fait d'ossements humains. Des cranes humains surmontaient la barrière, la porte était faite de jambes humaines, les verrous de mains, le cadenas de dents pointues.

Epuvannée, Vassilissa demeura immobile, comme figée sur place. Soudain, un cavalier arriva, tout noir ; son cheval était noir et harnaché de noir. Il bondit jusqu'à la barrière et disparut, comme évanoui dans les airs.

Alors les orbites des cranes se mirent à luir et il fit clair comme en plein jour.

Terrifiée, Vassilissa frissonna. (1) Ses jambes ne la portaient plus, elle n'avait pas la force de quitter ces lieux horribles. (2)

Vassilissa sentit soudain la terre se mettre à trembler. (3). C'était Baba-Yaga qui volait dans son mortier, effaçant ses traces avec son balai. Elle s'approcha de la porte et s'écria :

- Snif, snif, je sent de la chair russe. (4). Qui est là?

(5) La salua bien bas, et timidement lui déclara :

- Ma tante, c'est moi. Ma grand-mère m'a envoyée chercher du feu chez toi. (6)

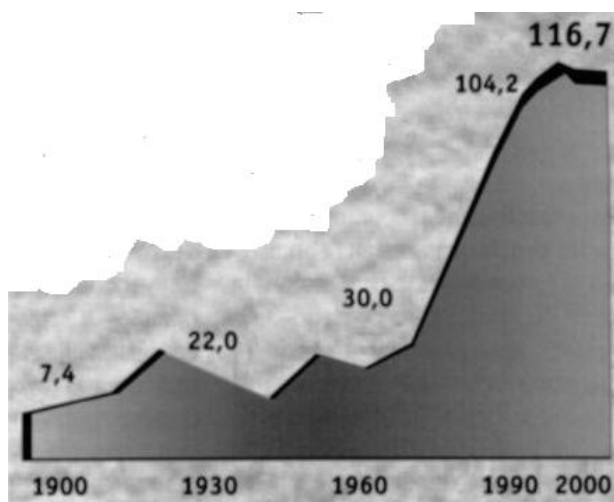
- C'est bien, répondit Baba-Yaga. (7) Eh bien, vis quelque temps chez moi, travaille pour moi, après on verra. (8)

Г. Составьте на основе статистических данных связный текст по проблеме (10 фраз).

*Document 1. Evolution de l'état matrimonial des Français de 15 ans et plus (en %).*

	HOMMES				FEMMES			
	Célibataires	Mariés	Veufs	Divorcés	Célibataires	Mariées	Veuves	Divorcées
1975	28,6	66,1	3,5	1,8	21,8	60,3	15,2	2,7
1980	29,2	65,1	3,3	2,4	22,4	59,5	14,7	3,4
1990	34,4	58,8	2,9	3,9	27,2	53,7	13,9	5,2
1995	36,2	56,0	2,9	4,9	29,0	51,2	13,5	6,3
2000	38,6	53,2	2,7	5,5	31,3	48,7	13,0	7,0

*Document 2. Trois mariages et un divorce. Evolution du nombre de divorces (en milliers).*



*Document 3. Famille française en chiffres.*

	1980	2001
Unions libres (sans mariage)	6%	17%
Age des femmes au 1 <sup>er</sup> mariage (ans)	23	28
Age des hommes au 1 <sup>er</sup> mariage (ans)	25	30
Age moyen des mères (ans)	26,8	29,4
Naissances hors mariage	11%	43%
Couples sans enfant	23,1%	27,2%
Familles avec 3 enfants et plus	14,4%	11,0%
Familles monoparentales	3,5%	7,2%

**III. Проверка лингвокультурной компетенции.**

A. Подберите эквиваленты иноязычным пословицам.

- |   |  |
|---|--|
| 1. A l'impossible nul n'est tenu.                           | 1. Всем угодлив, так никому не пригодлив.      |
| 2. A la faim tout est pain.                                 | 2. Голод лучший повар.                         |
| 3. Aide-toi, le ciel t'aidera.                              | 3. Долг платежом красен.                       |
| 4. Ami de plusieurs, ami de nul.                            | 4. Друзья познаются в беде.                    |
| 5. Belles paroles ne font pas bouillir la marmite.          | 5. Как волка ни корми, он все в лес смотрит.   |
| 6. Au besoin on connaît l'ami.                              | 6. Конец – делу венец.                         |
| 7. Après fait ne vaut souhait.                              | 7. Кто много говорит, тот мало делает.         |
| 8. Bien perdu, bien connu.                                  | 8. Лиса семерых волков проведет.               |
| 9. Ce qui est bon à prendre est bon à rendre.               | 9. Лучше синица в руках, чем журавль в небе.   |
| 10. Bouche de miel, cœur de fiel.                           | 10. Мягко стелет, да жестко спать.             |
| 11. Ce que lion ne peut, le renard le fait.                 | 11. На Бога надейся, а сам не плошай.          |
| 12. Bon fruit vient de bon ne semence.                      | 12. На нет и суда нет.                         |
| 13. Il ne faut pas dire: Fontaine, je ne boirai de ton eau. | 13. Не место красит человека, а человек место. |
| 14. Chacun ira au moulin avec son                           | 14. Не плюй в колодец, пригодится              |



propre sac.	воды напиться.
15. Faute avouée est à demi pardonnée.	15. Ни рыба, ни мясо
16. Grand vanteur, petit faiseur.	16. Повинную голову и меч не сечет.
17. Ce qui sort de la main n'y revient point.	17. После драки кулаками не машут.
18. Il vaut mieux tenir que courir.	18. Рыбак рыбака видит издалека.
19. Il n'est point de sot métier, il n'est que de sottes gens.	19. Что имеем не храним, потерявши плачем.
20. La crainte a deux yeux qui voient bien clair.	20. Соловья баснями не кормят.
21. La fin couronne l'œuvre.	21. У страха глаза велики
22. La nuit porte conseil.	22. Утро вечера мудренее.
23. Moitié figue, moitié raisin.	23. Своя рубашка ближе к телу.
24. Qui bête va à Rome, tel en retourne.	24. Что посеешь, то и пожнешь.
25. Qui se ressemble, s'assemble.	25. Что с возу упало, то пропало.

Б. Свяжите имена и названия с соответствующими им объектами.

1. Aquitaine	1. Architecte
2. Astérix	2. Automobile
3. Aznavour	3. Chanteur
4. Béjart	4. Comédien
5. Cantal	5. Compositeur
6. Cassoulet	6. Danseur
7. Clemenceau	7. Ecole militaire
8. Debussy	8. Fête
9. Delacroix	9. Fromage
10. Depardieu	10. Maladie
11. Descartes	11. Parti politique

12. Godard	12. Peintre
13. Hardain-Mansart	13. Personnage d'un conte
14. Matignon	14. Personnage d'une bande dessinée
15. Muscadet	15. Philosophe
16. Pasteur	16. Plat
17. Petit Poucet	17. Poète
18. Renault	18. Politicien
19. Rimbeau	19. Réalisateur
20. Rodin	20. Région
21. RPR	21. Savant
22. Saint-Cyr	22. Sculpteur
23. SIDA	23. Siège du premier-ministre
24. TGV	24. Train rapide
25. Toussaint	25. Vin

B. Choisissez la situation, dans laquelle peut être prononcée la phrase.

- Un Français dit « Je regrette »
  - quand il est triste,
  - quand il a très mal,
  - quand il ne peut pas rendre un service.
  
- Un Français dit « J'en ai assez »
  - quand il a bien mangé et n'a plus faim,
  - quand il trouve une situation insupportable,
  - quand il a bien dormi.
  
- Un Français dit « Entendu ! »
  - quand il a compris quelqu'un,
  - quand il est d'accord avec quelqu'un

c) quand quelqu'un ne le comprend pas.

4. Un Français dit « De rien »

a) quand il n'a pas faim,

b) quand il ne veut pas rendre un service demandé,

c) quand il répond à celui qui le remercie.

5. Un Français dit « Ne quittez pas ! »

a) pour retenir quelqu'un au téléphone,

b) pour prendre quelqu'un en photo,

c) pour montrer son désaccord.

6. Un Français dit « A bientôt ! »

a) quand il est content,

b) quand il part,

c) quand il rencontre ses copains.

7. Un Français dit « A tes amours ! »

a) à un copain qui fête son anniversaire,

b) à un copain qui se marie,

c) à un copain qui vient d'éternuer.

8. Un Français dit « Dommage »

a) quand il regrette un geste,

b) quand il veut manger encore,

c) quand il prend une photo.

9. Un Français dit « Volontier »

a) quand il accepte un cadeau,

b) quand on lui offre un café,

c) quand il refuse un service.

10. Un Français dit « Je vous en prie »

- a) en saluant une personne âgée,
- b) en disant une prière à l'église,
- c) en répondant à celui qui le remercie.

#### **IV. Проверка переводческой компетенции.**

A. Найдите и подчеркните ошибки в тексте перевода. Предложите свой вариант перевода фраз, в переводе которых допущены ошибки. Как звали человека, о котором рассказывается в тексте?

1. En 1942, il invente les techniques de prises de vue sous l'eau, puis, une année plus tard le premier scaphandre autonome de l'histoire. 1. В 1942 году он изобретает технику съемки под водой, а затем год спустя – первый в истории автономный скафандр.

2. Formidable vulgarisateur, il devient un auteur à succès avec le "Monde du silence", ouvrage qui se vend à quatre millions d'exemplaires. 2. Будучи великолепным вульгаризатором, он становится успешным автором с «Миром тишины», произведением, которое продано в четырех миллионах экземпляров.

3. Son adaptation cinématographique reçoit la palme d'or à Cannes et décroche un oscar à Hollywood. 3. Его приход в кинематограф сопровождается Золотой пальмой Канн и Оскаром в Голливуде.

4. En 1957, il quitte la Marine nationale 4. В 1957 году он покидает морской

et rejoint le musée océanographique de Monaco, dont il occupera la présidence trente années durant.

флот и поступает на службу в океанографический музей Монако, президентом которого он будет оставаться тридцать лет.

5. Redoutable homme d'affaires, il se bâtit un empire à la hauteur de ses ambitions.

5. Будучи сильным бизнесменом, он строит империю на высоте своих амбиций.

6. Aujourd'hui encore, un film relatant ses exploits de commandant de la célèbre "Calypso" passe constamment sur une des cinquante chaînes câblées américaines.

6. Еще сегодня фильм, относящийся к его подвигам коменданта знаменитого «Калипсо», постоянно идет на одном из сорока американских кабельных каналов.

7. Fort de sa popularité, l'homme au célèbre bonnet rouge, devenu entre-temps académicien français, lutte pour la sauvegarde de la Méditerranée.

7. В силу своей популярности знаменитый человек в красном колпаке, ставший между тем французским академиком, борется за спасение Средиземного моря.

8. Son premier grand succès récompense son combat pour l'Antarctique, lorsqu'il obtient, en 1991, un moratoire de cinquante ans interdisant l'exploitation du sous-sol de ce continent glacé.

8. Его первый большой успех вознаграждает его борьбу за Антарктику, когда он добивается в 1991 году пятидесятилетнего моратория, запрещающего эксплуатацию недр ледяного континента.

9. Présentée à l'assemblée générale des

9. После представления на

Nations Unies en octobre 1994, sa генеральной ассамблее  
pétition pour le droit des générations Объединенных наций в октябре 1994  
futurs à hériter d'une planète non года его петиция в защиту прав  
contaminée a également recueilli des будущих поколений унаследовать  
millions de signatures. незараженную планету также собрала  
миллионы подписей.

Б. Какой из вариантов может служить адекватным перифразом следующих предложений?

1. *Qui peut croire que le sport soigne, alors même que le monde médical a profondément investi l'institution afin d'y produire des athlètes en perpétuelle quête d'exploits et de succès?*

a) Les sportifs croient que le sport soigne, parce que le monde médical a profondément investi l'institution.

b) Les médecins croient que le sport soigne et ont profondément investi l'institution afin d'y produire des athlètes en perpétuelle quête d'exploits et de succès.

c) Personne ne croient que le sport soigne.

2. *Il y a de l'orage dans l'air. Je n'ai pas prévenu les parents de mon départ imprévu.*

a) Je suis parti sans prévenir mes parents à cause des mauvaises prévisions météo.

b) Je vais avoir une dispute avec mes parents à cause de mon départ imprévu.

c) L'air est trop humide. J'aurais dû prévenir mes parents avant le départ.

3. *Il vaut mieux des têtes bien faites que bien pleines.*

a) Les têtes bien faites doivent être bien pleines.

b) L'intelligence devrait être plus appréciée les connaissances.

c) Les connaissances ont une plus grande valeur que l'intelligence.

В. Какой вариант перевода представляется Вам наиболее близким к оригиналу?

1. *Si la circulaire est d'application immédiate pour la formation des futurs instituteurs, elle ne pourra être appliquée dans l'école qu'à partir de septembre 2006.*

а) Если циркуляр будет немедленно применен для подготовки будущих учителей, он не сможет быть внедрен в школу до сентября 2006 г.

б) Циркуляр будет немедленно использован для подготовки будущих учителей, а в школе его применение не сможет начаться ранее сентября 2006 г.

в) Циркуляр будет немедленно использован для подготовки будущих учителей, а в школе его применение сможет начаться еще до сентября 2006 г.

2. *Il avait beau faire froid, la vieille dame faisait toujours une petite promenade.*

а) В ясную, но холодную погоду старушка вышла на небольшую прогулку.

б) В ясную и холодную погоду старая дама всегда выходила на прогулку.

в) Несмотря на холодную погоду, старушка продолжала выходить на небольшую прогулку.

3. *Mon ami est passé hier soir histoire de finir nos préparations pour la manifestation.*

а) Мой приятель заехал вчера вечером, чтобы закончить приготовления к демонстрации.

б) Мой друг сдал вчера вечером историю и закончил подготовку к демонстрации.

в) Мой друг заехал вчера вечером рассказать историю о подготовке к демонстрации.

#### **V. Задание повышенной сложности на проверку лингвистического мышления.**

Ниже выписано несколько фраз на эстонском языке с их переводом на русский.

Sa kirjutasid raamatut. — Ты пишешь книгу.

Ma valisin vihikut. — Я выбирал тетрадь.

Te ehitasite veskit. — Вы строили мельницу.

Me ehitame veski. — *Мы построим мельницу.*

Sa viisid raarnatu. — *Ты отнес книгу.*

Задание. Переведите на эстонский язык:

1. *Мы построили мельницу.*

2. *Я писал книгу.*

3. *Мы строим мельницу.*

4. *Ты относил тетрадь.*

5. *Вы выберете книгу.*